

淡江大學 109 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	經貿俄語口譯	授課 教師	王開顏 KUZMINA KSENIIA
	COMMERCIAL RUSSIAN		
開課系級	俄文四 A	開課 資料	實體課程 選修 單學期 2學分
	TFUXB4A		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系（所）教育目標			
<p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>A. 具備俄語檢定聽力B1的能力。(比重：20.00)</p> <p>B. 具備俄語檢定口說B1的能力。(比重：30.00)</p> <p>C. 具備俄語檢定閱讀B1的能力。(比重：10.00)</p> <p>E. 具備俄文翻譯的能力。(比重：20.00)</p> <p>F. 具備基本的商務俄文知識。(比重：20.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重：30.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重：30.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：40.00)</p>			
課程簡介	<p>本課程為應用俄語訓練，訓練學生經貿俄語口譯能力。除了聽力訓練外，以分析文章及口譯為主。此外分享口譯經驗，同時教導學生經貿俄語口譯的技巧。</p>		

	This course is an advanced course of business correspondence, commercial negotiations, advertising and other aspects of business activity. Its aim
--	--

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1.教授翻譯基本原則 2.訓練學生經貿俄語口譯能力	1.To familiar with basic principles of translation. 2.To be able to master the ability of oral translation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCEF	125	講述、討論、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	110/02/22~ 110/02/28	講解本學期課程、口譯經驗分享；聽力分析及口譯文章〈一〉	
2	110/03/01~ 110/03/07	228補假一天	
3	110/03/08~ 110/03/14	聽力分析及口譯文章〈二〉	
4	110/03/15~ 110/03/21	聽力分析及口譯文章〈三〉	
5	110/03/22~ 110/03/28	聽力分析及口譯文章〈四〉	
6	110/03/29~ 110/04/04	教學觀摩日不上課	
7	110/04/05~ 110/04/11	清明節補假一天	
8	110/04/12~ 110/04/18	聽力分析及口譯文章〈五〉	
9	110/04/19~ 110/04/25	期中隨堂考	
10	110/04/26~ 110/05/02	期中考試週	
11	110/05/03~ 110/05/09	聽力分析及口譯文章〈六〉	

12	110/05/10~ 110/05/16	聽力分析及口譯文章〈七〉	
13	110/05/17~ 110/05/23	聽力分析及口譯文章〈八〉	
14	110/05/24~ 110/05/30	畢業隨堂考	
15	110/05/31~ 110/06/06	畢業考試週	
16	110/06/07~ 110/06/13	---	
17	110/06/14~ 110/06/20	---	
18	110/06/21~ 110/06/27	---	
修課應 注意事項			
教學設備		(無)	
教科書與 教材			
參考文獻			
批改作業 篇數		篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：35.0 % ◆期末評量：35.0 % ◆其他〈 〉： %	
備考		「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	